

AVERTISSEMENT

Lorsque nous avons fait paraître le *Memento de Sténographie*, dont 325.000 exemplaires n'ont pas épuisé le succès, un grand nombre de nos correspondants, éloignés des centres de cours et forcés, par cela même, à apprendre seuls la théorie de la sténographie, nous ont fait part de leur désir de se rendre compte de leurs progrès et de pouvoir corriger eux-mêmes les erreurs qu'ils auraient pu commettre dans la traduction des versions et des thèmes insérés dans le *Memento de Sténographie*.

C'est pour répondre à ces desiderata que nous avons publié le *Dictionnaire de Sténographie* où nous avons classé près de 23.000 expressions.

D'ailleurs, l'utilité d'un dictionnaire sténographique adapté spécialement au système Prévost-Delaunay se faisait sentir depuis plusieurs années.

Il y a déjà longtemps qu'on se demande comment il se fait que notre écriture ne possède pas ce dictionnaire qui existe notamment dans le système de sténographie anglaise Pitman. Nous devons à la vérité de dire que divers essais de ce genre ont été tentés, mais qu'ils ont été aussitôt abandonnés par leurs auteurs qui ont reculé devant le travail très long, et très minutieux en même temps, de classification des mots.

Nous avons songé à combler cette lacune. Le *Dictionnaire de Sténographie* est le résultat de patientes et longues recherches. Nous y avons consigné les observations que nous a suggérées l'enseignement d'un système dont la base essentielle consiste dans l'unité d'écriture, unité résultant de l'emploi et de l'application de signes et de règles obligatoires.

Nous pensons que notre nouvel ouvrage ne pourra que contribuer à consacrer l'unité du système Prévost-Delaunay. Nous avons, en effet, donné, pour la traduction de chaque mot, le sténogramme le plus généralement adopté tant par les praticiens du système Prévost-Delaunay que par les professeurs.

Nous avons, en outre, pensé utile d'insérer à la fin du Dictionnaire la traduction des versions qui figurent à la suite de chacun des chapitres du *Memento de Sténographie*, ainsi que la traduction de

versions données dans des concours organisés par l'Association Sténographique Unitaire.

Cet ouvrage réalise, par conséquent, un double but. Il permet aux étudiants qui se servent du *Memento de Sténographie*, aussi bien qu'aux élèves qui possèdent un ouvrage théorique différent du nôtre, de trouver, en se livrant à un travail personnel, la traduction, en sténographie, des mots qui peuvent les embarrasser. Nous sommes restés ainsi fidèles au principe que nous avons adopté jusqu'ici dans notre enseignement, et dont nous avons été à même d'apprécier la valeur : éviter que l'élève ne trouve, dans l'ouvrage qu'il a entre les mains pour guider ses premières études théoriques, le sténogramme *immédiatement* en regard du mot en caractères ordinaires.

L'étudiant pourra, au fur et à mesure qu'il avancera dans l'étude de la méthode, se servir du *Corrigé des Versions* qu'il trouvera à la suite de la partie « Dictionnaire », non seulement pour la vérification de ses traductions du *Memento de Sténographie*, mais encore pour transcrire en sténographie les mots qui, dans ce corrigé, ne sont pas en caractères italiques, et pour comparer son travail avec le texte du *Memento de Sténographie*.

De plus, l'étudiant consciencieux, qui aura ter-

miné l'étude théorique, pourra faire la traduction de quelques colonnes du dictionnaire, mais en ayant soin, au préalable, de cacher au moyen d'une bande de papier soit les sténogrammes, soit les mots en caractères ordinaires. Notre ouvrage lui servira donc à la fois comme recueil d'exercices de THÈMES et comme recueil d'exercices de VERSIONS, et lui permettra de se rendre compte des progrès qu'il aura accomplis.

En présentant cet ouvrage au public, nous n'avons nullement eu la prétention de composer un dictionnaire comprenant la sténographie de *tous* les mots de la langue française : c'eût été une tâche bien téméraire, peut-être même inutile. Nous avons voulu seulement indiquer les sténogrammes représentant les expressions généralement en usage dans la correspondance commerciale et dans les discussions juridiques ou politiques.

Nous n'avons pas jugé nécessaire de donner ici des renseignements spéciaux sur l'historique, l'utilité ou les diverses applications de la sténographie : on les trouvera dans la Préface, l'Avertissement et les Préliminaires insérés dans le *Memento de Sténographie*, dont le dictionnaire est, pour ainsi dire, le complément, tout en restant néanmoins un ouvrage absolument indépendant que pourront être

amenées à consulter les personnes qui s'occupent des questions sténographiques.

Cet ouvrage peut donc être considéré comme le *vade-mecum* non seulement de l'étudiant sténographe, mais de toute personne que pourrait arrêter une difficulté sténographique.

Afin de faciliter les recherches dans le *Dictionnaire de Sténographie* on a employé des *caractères gras* pour indiquer à peu près toutes les représentations, en écriture ordinaire, d'un même sténogramme. Le sténogramme de tout mot en retrait, écrit en italique, se trouve avant le mot précédé de la lettre V, auquel il renvoie.

Supposons, par exemple, que l'étudiant ait à chercher dans le *Dictionnaire de Sténographie* le mot SOUDE. Il voit que le sténogramme de ce mot figure devant le mot CÈDE auquel il se reporte. Cette recherche lui permet de faire une double remarque, à savoir : d'une part, que ce sténogramme a différentes acceptions et peut signifier CÈDE, SOUDE, SUD, S'AIDE ; d'autre part, que, par l'addition de la finale E¹, au sténogramme placé immédiatement à gauche des mots CÈDE, SOUDE, S'AIDE, il peut obtenir les significations CÉDÉ, CÉDÉE, CÉDÉS, CÉDÉES, CÉDER,

(1) Voir page 13 la signification des abréviations.

CÉDEZ, CEDAI ; SOUDÉ, SOUDÉE, SOUDÉS, SOUDÉES,
SOUDER, SOUDEZ, SOUDAI ; S'AIDER.

Il y a enfin lieu de faire observer qu'il n'a pas été possible d'indiquer toute la conjugaison des verbes français. Néanmoins le *Dictionnaire de Sténographie* renferme non seulement tous les verbes qui figurent dans les exercices du *Memento de Sténographie*, mais encore un très grand nombre d'autres verbes qui ont été puisés dans les ouvrages le plus communément employés dans les cours de Sténographie.

Nous nous permettrons, en terminant, de faire remarquer que le *Dictionnaire de Sténographie* a été le premier ouvrage de ce genre publié en France. Il était donné au système Prévost-Delaunay, aujourd'hui si répandu et dont les résultats sont si probants au point de vue professionnel, d'inaugurer cette nouvelle forme de l'enseignement. Nous ne doutons pas de l'accueil favorable qui sera fait à cet ouvrage auquel nous apporterons les modifications ou améliorations que voudront bien nous signaler les amis de l'art sténographique.

1^{re} édition : Janvier 1900 (1^{er} à 5^e mille).

2^e édition : Janvier 1905 (6^e à 9^e mille).

3^e édition : Janvier 1908 (10^e à 14^e mille).

4^e édition : Janvier 1911 (15^e à 19^e mille).

5^e édition : Juillet 1912 (20^e à 27^e mille).

6^e édition : Octobre 1916 (28^e à 35^e mille).

7^e édition : Janvier 1918 (36^e à 46^e mille).

8^e édition : Avril 1921 (47^e à 52^e mille).